

- 2 Notice Technique
- 4 Technical Notes
- 6 Technische Anweisung
- 8 Noticia Técnica
- 10 Istruzioni Techniche
- 12 Technische informatie
- 14 Instruções Técnicas
- 16 Техническая инструкция
- 18 技術事項
- 20 技术说明
- 22 기술 정보
- 24 الدليل الفني

# VINTAGE CHRONOGRAPH

## BR-CAL.301

**Mouvement** : mécanique à remontage automatique. Réf : BR-CAL.301. Réserve de marche de 40 heures environ. **Fonctions** : heures, minutes, petite secondes et date avec correction rapide. Chronographe 2 compteurs (totalisateurs 60 secondes et 30 minutes). Réglage de l'heure avec arrêt des secondes.

### UTILISATION GÉNÉRALE

**Mise en service.** *Lorsque la montre est arrêtée.*

Modèle type **A** (couronne **NON** vissée) : remonter le mécanisme en tournant la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre.

Modèle type **B** (couronne vissée) : dévisser la couronne (sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à la position 1 remonter le mécanisme en tournant la couronne (sens des aiguilles d'une montre).

Après environ 40 rotations, la montre est complètement remontée (le mécanisme ne possède pas de butoir afin d'éviter une surtension du remontoir). L'autonomie de fonctionnement est alors de 40 heures environ. *Lorsque la montre est portée,* c'est l'automatisme qui remonte le mouvement.

#### Réglage de la date

**Réglage rapide** (couronne en position 2) : tirer la couronne jusqu'à la position 2 et régler la date en tournant la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

**Réglage lent** (couronne en position 3) : afin d'assurer un changement de date à minuit et non à midi, il est conseillé d'effectuer le réglage de la date à l'aide des aiguilles horaires. Tirer la couronne jusqu'à la position 3 et tourner les aiguilles jusqu'au changement de date. Régler ensuite l'heure précisément.

**Réglage de l'heure** (couronne en position 3). L'aiguille des secondes est alors arrêtée ce qui permet un réglage à la seconde près. Régler l'heure en tournant la couronne dans le sens souhaité.

### UTILISATION DU CHRONOGRAPHE

La fonction Chronographe permet la mesure d'un temps en minutes et secondes.

#### Mesure d'un temps

Dévisser les poussoirs sur les modèles concernés (sens inverse des aiguilles d'une montre).

1<sup>re</sup> pression Poussoir P1 : déclenche la mesure du temps.

2<sup>e</sup> pression Poussoir P1 : stoppe la mesure du temps.

3<sup>e</sup> pression Poussoir P2 : remise à zéro et arrêt du chronographe.

#### Mesure d'un temps avec interruption

1<sup>re</sup> pression Poussoir P1 : déclenche la mesure du temps.

2<sup>e</sup> pression Poussoir P1 : stoppe la mesure du temps.

3<sup>e</sup> pression Poussoir P1 : relance la mesure du temps.

Ceci permet de soustraire au temps total chronométré un ou plusieurs intervalles de temps.

4<sup>e</sup> pression Poussoir P1 : stoppe la mesure du temps.

5<sup>e</sup> pression Poussoir P2 : remise à zéro et arrêt du chronographe.

Après toute utilisation du chronographe, revisser les poussoirs sur certains modèles (sens des aiguilles d'une montre), afin de garantir une parfaite étanchéité.

## IMPORTANT

**Réglage rapide de la date.** Comme pour toutes les montres mécaniques dotées d'un calendrier, le réglage rapide de la date (couronne en position 2) NE DOIT EN AUCUN CAS être effectué entre 21.00 h (9 P.M.) et 3.00 h (3 A.M.).

**Champs magnétiques.** Les champs magnétiques peuvent altérer la bonne marche de votre montre. Aussi, nous vous conseillons d'éviter de placer votre montre à proximité des appareils électroniques qui peuvent générer des champs magnétiques importants (radio, smartphone, téléviseur, ordinateur, tablettes, enceintes acoustiques...).

**Étanchéité.** Une fois un réglage terminé et afin de garantir une parfaite étanchéité, repousser la couronne jusqu'à la position 1 (modèle type Ⓐ) ou la revisser (sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à la position 0 (modèle type Ⓑ). La couronne et les poussoirs ne doivent jamais être manipulés sous l'eau.

## ENTRETIEN

Après chaque immersion dans l'eau de mer, il est conseillé de rincer soigneusement la montre et son bracelet avec de l'eau douce. Il est également conseillé de réviser l'étanchéité de votre montre tous les deux ans. Afin de garantir un service conforme aux exigences de la marque, toute intervention sur votre montre doit être effectuée par le centre de réparation Bell & Ross ou un horloger agréé Bell & Ross. Lorsqu'une réparation intervient durant la période de garantie, vous devez présenter la carte de garantie Bell & Ross, dûment datée et signée par le revendeur lors de l'achat de la montre.

**A.** Aiguille des minutes

**B.** Aiguille des secondes du chronographe

**C.** Aiguille des heures

**D.** Compteur 30 minutes du chronographe

**E.** Aiguille des secondes

**F.** Date

**G.** Couronne

**P1.** Poussoir 1. Start/Stop

**P2.** Poussoir 2. Remise à zéro

Votre montre est équipée d'une couronne à 3 ou 4 positions

Modèle type Ⓐ (couronne **NON** vissée à 3 positions)

\*Modèle type Ⓑ (couronne vissée à 4 positions)

\***0.** Dévisser la couronne (sens inverse des aiguilles d'une montre)

**1.** Remonter le mécanisme manuellement  
(sens des aiguilles d'une montre)

**2.** Régler la date (sens inverse des aiguilles d'une montre)

**3.** Régler l'heure (sens souhaité)

# VINTAGE CHRONOGRAPH

## BR-CAL.301

**Movement:** mechanical with automatic winding. Ref: BR-CAL.301. Power reserve of approximately 40 hours. **Functions:** hours, minutes, small seconds o'clock and date with quickset. Chronograph with 2 counters (60-second and 30-minute timers). Time-setting with hacking seconds.

### GENERAL USE

**Starting the watch.** *Once the watch has been stopped.*

Type **A** model (non **SCREW**-down crown): wind the movement by rotating the crown clockwise.

Type **B** model (screw-down crown): unscrew the crown (rotate anticlockwise) to position 1. Wind the mechanism by rotating the crown (clockwise).

After approximately 40 rotations, the watch is fully wound (the winding mechanism does not have a stop to prevent overwinding). The power reserve is approximately 40 hours when fully wound. *When the watch is worn*, the automatic mechanism will wind the movement.

#### Setting the date

*Quick setting* (crown in position 2): pull the crown out to position 2 and set the date by rotating the crown anticlockwise.

*Slow setting* (crown in position 3): to ensure the date changes at midnight rather than noon, it is recommended to set the date by adjusting the hands of the watch. Pull the crown out to position 3 and turn the hands until the date changes. Then set the precise time.

**Setting the time** (crown in position 3). The seconds hand will stop, enabling the time to be set to the nearest second. Set the time by rotating the crown in the required direction.

### USING THE CHRONOGRAPH

The chronograph function can measure time in minutes and seconds.

#### Measuring a time period

Unscrew the pushers on the relevant models (rotate anticlockwise).

First press of Pusher P1: sets off the time measurement.

Second press of Pusher P1: stops the time measurement.

Third press of Pusher P2: resets and stops the chronograph.

#### Measuring a time period with an interruption

First press of Pusher P1: sets off the time measurement.

Second press of Pusher P1: stops the time measurement.

Third press of Pusher P1: restarts the time measurement.

This allows one or more time intervals to be subtracted from the total time measured.

Fourth press of Pusher P1: stops the time measurement.

Fifth press of Pusher P2: stops and resets the chronograph.

After using the chronograph, ensure the pushers on the relevant models are screwed back in (rotate clockwise), to ensure perfect water resistance.

## IMPORTANT

**Quickset date setting.** As with all mechanical watches with a date function, quickset date setting (crown in position 2) MUST NOT UNDER ANY CIRCUMSTANCES be carried out between the times of 9 PM (21.00) and 3 AM (03:00).

**Magnetic fields.** Magnetic fields can adversely affect the accuracy of your watch. Also, we would recommend that you avoid placing your watch near electronic devices that may generate large magnetic fields (radio, smartphone, television, computer, tablet, loudspeakers, etc.).

**Water resistance.** Once the watch is set, to ensure perfect water resistance, push the crown back to position 1 (type Ⓐ model) or screw it back in (clockwise) to position 0 (type Ⓑ model). The crown and pushers must never be operated underwater.

## MAINTENANCE

After being immersed in seawater, it is recommended to carefully rinse off the watch and strap with fresh water. It is also recommended to have the water resistance of your watch checked every two years. To ensure a service that meets the brand's exacting standards, any servicing of your watch must be carried out by the Bell & Ross service centre or a watchmaker approved by Bell & Ross. Whenever repairs are made during the warranty period, you must present the Bell & Ross warranty card, duly dated and signed by the retailer at the time the watch was purchased.

- A. Minute hand
- B. Chronograph seconds hand
- C. Hour hand
- D. Chronograph 30-minute counter
- E. Seconds hand
- F. Date
- G. Crown

**P1.** Pusher 1. Start/Stop

**P2.** Pusher 2. Reset

---

Your watch is equipped with a 3- or 4-position crown

Type Ⓐ model (3-position **NON** screw-down crown)

\*Type Ⓑ model (4-position screw-down crown)

\***0.** Unscrew the crown (rotate anticlockwise)

**1.** Wind the movement by hand  
(rotate clockwise)

**2.** Set the date (rotate anticlockwise)

**3.** Set the time (direction as required)

# VINTAGE CHRONOGRAPH

## BR-CAL.301

**Uhrwerk:** mechanisch mit automatischem Aufzug. Best-Nr.: BR-CAL.301. Ca. 40 Stunden Gangreserve. **Funktionen:** Stunden, Minuten, kleine Sekunde und Datum mit Schnellkorrektur. Chronograph 2 Zähler (60 Sekunden und 30 Minuten). Einstellen der Uhrzeit mit Sekundenstopp.

### ALLGEMEINE VERWENDUNG

**Inbetriebnahme.** *Wenn die Uhr stehen geblieben ist.*

Modellart **A** (NICHT verschraubte Krone): Den Mechanismus aufziehen, dazu die Krone im Uhrzeigersinn drehen.

Modellart **B** (Schraubkrone): Die Krone bis in Position 1 herausdrehen (gegen den Uhrzeigersinn) und den Mechanismus durch Drehen der Krone aufziehen (im Uhrzeigersinn).

Nach etwa 40 Drehungen ist die Uhr vollständig aufgezogen (der Mechanismus hat keinen Anschlag, um ein Überspannen des Aufzugs zu vermeiden). Die Gangreserve beträgt dann etwa 40 Stunden. *Wenn die Uhr getragen wird, wird das Uhrwerk automatisch aufgezogen.*

#### Einstellen des Datums

*Schnelleinstellung* (Krone in Position 2): Die Krone in Position 2 herausziehen und das Datum durch Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn einstellen.

*Langsames Einstellen* (Krone in Position 3): Um einen Datumswechsel um Mitternacht (und nicht mittags) sicherzustellen, sollte das Datum mit dem Stundenzeiger eingestellt werden. Dazu die Krone in Position 3 herausziehen und die Zeiger bis zum Datumswechsel drehen. Anschließend die Uhrzeit genau einstellen.

**Einstellen der Uhrzeit** (Krone in Position 3). Der Sekundenzeiger wird gestoppt, so dass auf die Sekunde genau eingestellt werden kann. Die Uhrzeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung einstellen.

### VERWENDUNG DES CHRONOGRAPHEN

Die Chronographenfunktion ermöglicht eine Zeitmessung in Minuten und Sekunden.

#### Zeitmessung

Bei den betroffenen Modellen die Drücker herausdrehen (gegen den Uhrzeigersinn).

1. Druck auf Drücker P1: Startet die Zeitmessung.
2. Druck auf Drücker P1: Stoppt die Zeitmessung.
3. Druck auf Drücker P2: Nullrückstellung und Stoppen des Chronographen.

#### Zeitmessung mit Unterbrechung

1. Druck auf Drücker P1: Startet die Zeitmessung.
2. Druck auf Drücker P1: Stoppt die Zeitmessung.

3. Druck auf Drücker P1: Startet die Zeitmessung wieder.

Damit können von der gemessenen Gesamtzeit ein oder mehrere Zeitintervalle abgezogen werden.

4. Druck auf Drücker P1: Stoppt die Zeitmessung.

5. Druck auf Drücker P2: Nullrückstellung und Stoppen des Chronographen.

Nach jeder Verwendung des Chronographen bei einigen Modellen die Drücker wieder festdrehen (Uhrzeigersinn), um eine perfekte Wasserdichtigkeit zu garantieren.

## WICHTIG

**Schnelleinstellung des Datums.** Wie bei allen mechanischen Uhren mit Kalender, darf die Schnelleinstellung des Datums (Krone in Position 2) AUF KEINEN FALL zwischen 21 Uhr (9 PM.) und 3 Uhr (3 A.M.) vorgenommen werden.

**Magnetfelder.** Magnetfelder können die Ganggenauigkeit Ihrer Uhr beeinträchtigen. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr von elektronischen Geräten fern zu halten, die starke Magnetfelder erzeugen können (Radio, Smartphone, Fernseher, Computer, Tabletcomputer, Lautsprecher ...).

**WASSERDICHTIGKEIT.** Nach dem Einstellen und um eine perfekte Dichtigkeit zu garantieren, die Krone wieder in Position 1 zurückdrücken (Modellart Ⓐ) bzw. sie wieder bis in Position 0 festdrehen (Uhrzeigersinn) (Modellart Ⓑ). Die Krone und die Drücker dürfen nie unter Wasser betätigt werden.

## PFLEGE

Nach jedem Eintauchen in Salzwasser sollten die Uhr und ihr Armband gründlich mit Süßwasser gespült werden. Außerdem empfehlen wir, die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr alle zwei Jahre prüfen zu lassen. Um ein Funktionieren zu garantieren, das den Ansprüchen der Marke genügt, müssen alle Eingriffe an Ihrer Uhr von einem Bell & Ross-Reparaturcenter oder von einem von Bell & Ross zugelassenen Uhrmacher vorgenommen werden. Bei einem Eingriff an der Uhr während der Laufzeit der Garantie, müssen Sie die vom Händler mit dem Kaufdatum versehene und unterzeichnete Bell & Ross-Garantiekarte vorlegen.

A. Minutenzeiger

B. Sekundenzeiger des Chronographen

C. Stundenzeiger

D. 30-Minuten-Zähler des Chronographen

E. Sekundenzeiger

F. Datum

G. Krone

P1. Drücker 1. Start/Stop

P2. Drücker 2. Nullrückstellung

Ihre Uhr verfügt über eine Krone mit 3 bzw. 4 Positionen  
Modellart Ⓐ (NICHT verschraubte Krone mit 3 Positionen)

\* Modellart Ⓑ (Schraubkrone mit 4 Positionen)

\* 0. Die Krone herausdrehen (gegen den Uhrzeigersinn).

1. Den Mechanismus von Hand aufziehen  
(im Uhrzeigersinn)

2. Das Datum einstellen (gegen den Uhrzeigersinn)

3. Die Uhrzeit einstellen (gewünschte Richtung)

# VINTAGE CHRONOGRAPH

## BR-CAL.301

**Movimiento:** mecánico de cuerda automática. Ref.: BR-CAL.301. Reserva de marcha de alrededor de 40 horas. **Funciones:** horas, minutos, segundero pequeño y fecha con corrección rápida. Cronógrafo con 2 contadores (totalizadores de 60 segundos y 30 minutos). Ajuste de la hora con parada de los segundos.

### USO GENERAL

**Puesta en marcha.** *Con el reloj detenido.*

Modelo tipo **A** (corona **no** enroscada): dar cuerda al mecanismo girando al corona en el sentido de las agujas del reloj.

Modelo tipo **B** (corona enroscada): desenroscar la corona (en el sentido contrario a las agujas del reloj) hasta la posición 1 y dar cuerda al mecanismo girando la corona (en el sentido de las agujas del reloj).

Después de unas 40 rotaciones, se le habrá dado toda la cuerda al reloj (el mecanismo no tiene un tope para evitar una sobretensión al dar cuerda). La autonomía de funcionamiento pasa a ser de alrededor de 40 horas. *Mientras se lleve el reloj*, el automatismo dará cuerda al movimiento.

#### Ajuste de la fecha

**Ajuste rápido** (corona en la posición 2): colocar la corona en la posición 2 y ajustar la fecha girando la corona en el sentido contrario a las agujas del reloj.

**Ajuste lento** (corona en la posición 3): para garantizar un cambio de fecha a medianoche y no a mediodía, se recomienda efectuar el ajuste de la fecha con la ayuda de las agujas de las horas. Colocar la corona en la posición 3 y girar las agujas hasta cambiar la fecha. A continuación, ajustar la hora de forma precisa.

**Ajuste de la hora** (corona en posición 3). El segundero se para, lo que permite efectuar un ajuste por segundos. Ajustar la hora girando la corona en el sentido deseado.

### USO DEL CRONÓGRAFO

La función de cronógrafo permite medir un tiempo en minutos y segundos.

#### Medición de un tiempo

Desenroscar los pulsadores en los modelos correspondientes (en el sentido contrario a las agujas del reloj).

- 1.ª presión sobre el pulsador P1: activa la medición del tiempo.
- 2.ª presión sobre el pulsador P1: para la medición del tiempo.
- 3.ª presión en el pulsador P2: puesta a cero y parada del cronógrafo.

#### Medición de un tiempo con interrupción

- 1.ª presión sobre el pulsador P1: activa la medición del tiempo.
- 2.ª presión sobre el pulsador P1: para la medición del tiempo.



3.<sup>a</sup> presión en el pulsador P1: reactiva la medición del tiempo.

Permite restar al tiempo total cronometrado uno o varios intervalos de tiempo.

4.<sup>a</sup> presión en el pulsador P1: para la medición del tiempo.

5.<sup>a</sup> presión en el pulsador P2: pone a cero y para el cronógrafo.

Después de cada uso del cronógrafo, volver a enroskar los pulsadores en determinados modelos (en el sentido de las agujas del reloj) para garantizar una hermeticidad perfecta.

## IMPORTANTE

**Ajuste rápido de la fecha.** Como en todos los relojes mecánicos con calendario, el ajuste rápido de la fecha (corona en posición 2) NO DEBE EFECTUARSE EN NINGÚN CASO entre las 21 h (9 pm) y las 3 h (3 am).

**Campos magnéticos.** Los campos magnéticos pueden alterar el buen funcionamiento del reloj. Asimismo, le aconsejamos que evite situar el reloj cerca de aparatos electrónicos que puedan generar campos magnéticos importantes (radios, smartphones, televisores, ordenadores, tablets, altavoces acústicos, etc.).

**Hermeticidad.** Una vez terminado el ajuste y para garantizar una hermeticidad perfecta, volver a colocar la corona en la posición 1 (modelo tipo Ⓐ) o volver a enrosarla (en el sentido de las agujas del reloj) hasta la posición 0 (modelo tipo Ⓑ). La corona y los pulsadores no se deben manipular nunca bajo el agua.

## MANTENIMIENTO

Después de cada inmersión en agua de mar, se recomienda aclarar con cuidado el reloj y la pulsera en agua dulce. También se recomienda revisar la hermeticidad del reloj cada dos años. Para garantizar un servicio conforme a las exigencias de la marca, cualquier intervención en el reloj debe efectuarla un centro de reparación Bell & Ross o un relojero acreditado por Bell & Ross. Cuando se lleve a cabo una reparación durante el período de garantía, tendrá que presentarse la tarjeta de garantía Bell & Ross, debidamente fechada y firmada por el distribuidor en el momento de la compra del reloj.

**A.** Minutero

**B.** Segundero del cronógrafo

**C.** Aguja de las horas

**D.** Contador de 30 minutos del cronógrafo

**E.** Segundero

**F.** Fecha

**G.** Corona

**P1.** Pulsador 1. Start/Stop

**P2.** Pulsador 2. Puesta a cero

Su reloj está equipado con una corona de 3 o 4 posiciones

Modelo tipo Ⓐ (corona **NO** enroscada de 3 posiciones)

\*Modelo tipo Ⓑ (corona enroscada de 4 posiciones)

\***0.** Desenroscar la corona (en el sentido contrario a las agujas del reloj)

**1.** Dar cuerda al mecanismo manualmente  
(en el sentido de las agujas del reloj)

**2.** Ajustar la fecha (en el sentido contrario a las agujas del reloj)

**3.** Ajustar la hora (sentido deseado)

# VINTAGE CHRONOGRAPH

## BR-CAL.301

**Movimento** : meccanico a carica automatica. Ref: BR-CAL.301. Riserva di carica circa 40 ore. **Funzioni**: ore, minuti, piccoli secondi e data con correzione rapida. Cronografo 2 contatori (totalizzatori 60 secondi e 30 minuti). Impostazione dell'ora con arresto dei secondi.

### UTILIZZO GENERALE

**Regolazione iniziale.** *Quando l'orologio è fermo*

Modello tipo **A** (corona **NON** avvitata) : caricare il meccanismo ruotando la corona in senso orario.

Modello tipo **B** (corona avvitata) : svitare la corona (senso antiorario) fino alla posizione 1, caricare il meccanismo ruotando la corona (senso orario).

Dopo circa 40 giri, l'orologio è completamente carico (il meccanismo non possiede un dispositivo di arresto per evitare un'eccessiva tensione della corona). La riserva di carica è di circa 40 ore. *Quando l'orologio viene indossato*, il movimento si carica automaticamente.

#### **Impostazione della data.**

*Impostazione rapida* (corona in posizione 2): estrarre la corona in posizione 2 e impostare la data ruotando la corona in senso antiorario.

*Impostazione lenta* (corona in posizione 3): per assicurare il cambio della data a mezzanotte, e non a mezzogiorno, si consiglia di impostare la data con le lancette orarie. Estrarre la corona in posizione 3 e ruotare le lancette fino al cambio della data. Impostare successivamente l'ora esatta.

**Impostazione dell'ora** (corona in posizione 3). La lancetta dei secondi si arresta, consentendo così di impostare l'ora con precisione al secondo. Impostare l'ora ruotando la corona nel senso desiderato.

### UTILIZZO DEL CRONOGRAFO

La funzione Cronografo consente di misurare un periodo di tempo in minuti e secondi.

#### **Misurazione di un tempo**

Svitare i pulsanti sui modelli interessati (senso antiorario).

Prima pressione Pulsante P1: avvia la misurazione del tempo.

Seconda pressione Pulsante P1: arresta la misurazione del tempo.

Terza pressione Pulsante P2: azzeramento e arresto del cronografo.

#### **Misurazione di un tempo con interruzione.**

Prima pressione Pulsante P1: avvia la misurazione del tempo.

Seconda pressione Pulsante P1: arresta la misurazione del tempo.

Terza pressione Pulsante P1: riavvia la misurazione del tempo.

Questo permette di sottrarre al totale cronometrato uno o più intervalli di tempo.

Quarta pressione Pulsante P1: arresta la misurazione del tempo.

Quinta pressione Pulsante P2: azzeramento e arresto del cronografo.

Dopo l'utilizzo del cronografo, su alcuni modelli riavvitare i pulsanti (senso orario) per garantire una perfetta impermeabilità

## IMPORTANTE

**Impostazione rapida della data.** Come per tutti gli orologi meccanici dotati di calendario, l'impostazione rapida della data (corona in posizione 2) **NON DEVE MAI** essere effettuata tra le ore 21.00 (9 P.M.) e le ore 3.00 (3 A.M.).

**Campi magnetici.** I campi magnetici possono alterare il buon funzionamento del vostro orologio. Vi consigliamo di non lasciare l'orologio vicino a dispositivi elettronici che possono generare forti campi magnetici (radio, smartphone, TV, PC, tablet, altoparlanti...).

**Impermeabilità:** Al termine della regolazione e al fine di garantire una perfetta impermeabilità, riportare la corona in posizione 1 (modello tipo Ⓐ) o riavvitarla (senso orario) fino alla posizione 0 (modello tipo Ⓑ). Non manipolare mai la corona e i pulsanti sotto l'acqua.

## MANUTENZIONE

Dopo ogni immersione in acqua di mare si consiglia di risciacquare accuratamente con acqua dolce l'orologio e il suo cinturino. Si consiglia inoltre di far eseguire la revisione dell'impermeabilità dell'orologio almeno ogni due anni. Per garantire un'assistenza tecnica all'altezza delle esigenze della marca, tutti gli interventi sui nostri orologi devono essere effettuati da un centro riparazioni Bell & Ross o da un orologiaio autorizzato da Bell & Ross. Se l'intervento di riparazione ha luogo durante il periodo di garanzia, è necessario presentare il certificato di garanzia Bell & Ross, debitamente firmato e datato dal rivenditore al momento dell'acquisto dell'orologio.

- A. Lancetta dei minuti
- B. Lancetta dei secondi del cronografo
- C. Lancetta delle ore
- D. Contatore 30 minuti del cronografo
- E. Lancetta dei secondi
- F. Data
- G. Corona
  
- P1. Pulsante 1. Start/Stop
- P2. Pulsante 2. Azzeramento

L'orologio è dotato di corona a 3 o 4 posizioni

Modello tipo Ⓐ (corona **NON** avvitata a 3 posizioni)

\*Modello tipo Ⓑ (corona avvitata a 4 posizioni)

\*0. Svitare la corona (senso antiorario).

1. Ricaricare il meccanismo manualmente (senso orario)
2. Impostare la data (senso antiorario)
3. Impostare l'ora (senso desiderato)

# VINTAGE CHRONOGRAPH

## BR-CAL.301

**Uurwerk:** automatisch opwindend mechaniek. Ref: BR-CAL.301. Gangreserve van ongeveer 40 uur. **Functies:** uren, minuten, kleine secondewijzer en datum met snelcorrectie. Chronograaf 2 tellers (totaaltellers 60 seconden en 30 minuten). Instellen van de tijd met stilstaande secondewijzer.

### ALGEMEEN GEBRUIK

**In gebruik nemen.** *Als het horloge is gestopt.*

Model type Ⓐ (GEEN geschroefde kroon) : wind het uurwerk op door de kroon rechtsom te draaien.

Model type Ⓑ (geschroefde kroon) : draai de kroon los (linksom) tot stand 1 en wind het uurwerk op door de kroon rechtsom te draaien.

Na ongeveer 40 omwentelingen is het horloge volledig opgewonden (het uurwerk heeft geen aanslag om te voorkomen dat het mechanisme te strak wordt opgewonden). De werkingsduur is dan ongeveer 40 uur. *Tijdens het dragen van het horloge wordt het automatisch opgewonden door het opwindmechanisme.*

#### Instellen van de datum

*Snel instellen* (kroon in stand 2): trek de kroon uit tot stand 2 en stel de datum in door de kroon linksom te draaien.

*Langzaam instellen* (kroon in stand 3): om ervoor te zorgen dat de datum om middernacht verandert en niet om 12 uur 's middags, adviseren wij de datum in te stellen met behulp van de wijzers van het horloge. Trek de kroon uit tot stand 3 en verdraai de wijzers tot de datum verandert. Stel vervolgens de tijd nauwkeurig in.

**Instellen van de tijd** (kroon in stand 3). De secondewijzer is dan gestopt, waardoor een instelling tot op de seconde nauwkeurig mogelijk is. Stel de tijd in door de kroon in de gewenste richting te draaien.

### GEBRUIK VAN DE CHRONOGRAAF

Met de chronograaffunctie kan een tijd in minuten en seconden worden gemeten.

#### Meten van een tijd

Schroef de drukknoppen op de betrokken modellen los (linksom).

1<sup>e</sup> druk op drukknop P1: start het meten van de tijd.

2<sup>e</sup> druk op drukknop P1: stopt het meten van de tijd.

3<sup>e</sup> druk op drukknop P2: op nul terugzetten en stoppen van de chronograaf.

#### Metten van een tijd met onderbreking

1<sup>e</sup> druk op drukknop P1: start het meten van de tijd.

2<sup>e</sup> druk op drukknop P1: stopt het meten van de tijd.

3<sup>e</sup> druk op drukknop P1: start opnieuw het meten van de tijd.

Hierdoor kunnen een of meer tijdsintervallen worden afgetrokken van de gemeten totaal tijd.

4<sup>e</sup> druk op drukknop P1: stopt het meten van de tijd.

5<sup>e</sup> druk op drukknop P2: op nul terugzetten en stoppen van de chronograaf.

Na elk gebruik van de chronograaf moet u de drukknoppen op bepaalde modellen weer vastschroeven (rechtsom) om een perfecte waterdichtheid te garanderen.

## BELANGRIJK

**Snel instellen van de datum.** Zoals voor alle mechanische horloges met een kalender, mag het snel afstellen van de datum (kroon in stand 2) IN GEEN ENKEL GEVAL gebeuren tussen 21.00 u (9 uur 's avonds) en 3:00 u (3 uur 's nachts).

**Magnetische velden.** Magnetische velden kunnen de goede werking van het horloge nadelig beïnvloeden. Wij adviseren u daarom uw horloge niet vlakbij elektronische apparaten te leggen die sterke magnetische velden kunnen opwekken (radio, smartphone, televisie, pc, tablet, luidsprekerbox, enz.).

**WATERDICHTHEID.** Na het instellen en om een perfecte waterdichtheid te garanderen moet u de kroon terugduwen in stand 1 (model type Ⓐ) of deze weer vastschroeven (rechtsom) tot stand 0 (model type Ⓑ). U mag de kroon en de drukknoppen nooit onder water uittrekken en/of losdraaien.

## ONDERHOUD

Als het horloge in aanraking is geweest met zeewater, adviseren wij het horloge en de horlogeband zo snel mogelijk zorgvuldig schoon te spoelen met zoet water. Ook adviseren wij de waterdichtheid van het horloge elke twee jaar te laten controleren. Om een service te kunnen garanderen die past bij de eisen van ons merk, mogen werkzaamheden aan het horloge uitsluitend worden uitgevoerd door het Bell & Ross-reparatiecentrum of een erkende Bell & Ross-dealer. Voor een reparatie tijdens de garantieperiode, moet u het door de verkoper tijdens de verkoop compleet ingevulde en afgestempelde Bell & Ross-garantiebewijs overleggen.

- 
- A. Minutenwijzer
  - B. Secondewijzer van de chronograaf
  - C. Urenwijzer
  - D. 30-minutenteller van de chronograaf
  - E. Secondewijzer
  - F. Datum
  - G. Kroon

**P1.** Drukknop 1. Start/Stop

**P2.** Drukknop 2. Op nul terugzetten

Uw horloge heeft een kroon met 3 of 4 standen  
Model type Ⓐ (GEEN geschroefde kroon met 3 standen)

\* Model type Ⓑ (geschroefde kroon met 4 standen)

- \* 0. Kroon losdraaien (linksom)
- 1. Horloge met de hand opwinden (rechtsom)
- 2. Datum instellen (linksom)
- 3. Tijd instellen (gewenste richting)

# VINTAGE CHRONOGRAPH

BR-CAL.301

**Movimento:** mecânico de corda automática. Ref.: BR-CAL.301. Reserva de marcha de 40 horas, aproximadamente. **Funções:** horas, minutos, segundos pequenos e data com correção rápida. Cronógrafo 2 contadores (totalizadores de 60 segundos e 30 minutos). Acerto da hora com paragem dos segundos.

## UTILIZAÇÃO GERAL

**Colocação em funcionamento.** *Com o relógio parado.*

Modelo tipo **A** (coroa **NÃO** aparafusada): dar corda ao mecanismo, rodando a coroa no sentido dos ponteiros do relógio.

Modelo tipo **B** (coroa aparafusada): desapertar a coroa (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) até à posição 1 e dar corda ao mecanismo, rodando a coroa (no sentido dos ponteiros do relógio).

Após cerca de 40 voltas, o relógio tem a corda completa (o mecanismo não dispõe de batente para evitar uma sobretensão do mecanismo de dar corda). A autonomia de funcionamento é, então, de 40 horas, aproximadamente. *Quando o relógio está a ser usado, é o automatismo que dá corda ao movimento.*

### Acerto da data

**Acerto rápido** (coroa na posição 2): puxar a coroa para a posição 2 e acertar a data, rodando a coroa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

**Acerto lento** (coroa na posição 3): para assegurar uma mudança da data à meia-noite e não ao meio-dia, aconselha-se a proceder ao acerto da data com auxílio dos ponteiros das horas e dos minutos. Puxar a coroa para a posição 3 e fazer girar os ponteiros até que a data mude. Em seguida, acertar a hora com precisão.

**Acerto da data** (coroa na posição 3). O ponteiro dos segundos para, o que permite um acerto preciso ao segundo. Para acertar a hora, rodar a coroa no sentido pretendido.

## UTILIZAÇÃO DO CRONÓGRAFO

A função Cronógrafo permite medir um tempo em minutos e segundos.

### Medição de um tempo

Desapertar os botões nos modelos abrangidos (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio).

- 1.ª pressão Botão B1: início da medição do tempo.
- 2.ª pressão Botão B1: paragem da medição do tempo.
- 3.ª pressão Botão B2: reposição a zero e paragem do cronógrafo.

### Medição de um tempo com interrupção

- 1.ª pressão Botão P1: início da medição do tempo.
- 2.ª pressão Botão P1: paragem da medição do tempo.
- 3.ª pressão Botão P1: reinício da medição do tempo.

Desta forma é possível subtrair ao tempo total cronometrado um ou vários intervalos de tempo.

4.ª pressão Botão P1: paragem da medição do tempo.

5.ª pressão Botão P2: reposição a zero e paragem do cronógrafo.

Depois de utilizar o cronógrafo, volte a apertar os botões em alguns modelos (no sentido dos ponteiros do relógio), para garantir uma perfeita estanqueidade.

## IMPORTANTE

**Acerto rápido da data.** Como em todos os relógios mecânicos com calendário, o acerto rápido da data (coroa na posição 2) NÃO DEVE, EM CASO ALGUM, ser efetuado entre as 21.00 h (9 PM.) e as 3.00 h (3 A.M.).

**Campos magnéticos.** Os campos magnéticos podem alterar o correto funcionamento do seu relógio. Assim, aconselhamo-lo a evitar colocar o seu relógio perto de aparelhos eletrônicos que possam gerar fortes campos magnéticos (rádio, smartphone, televisor, computador, tablet, colunas de som...).

**Estanqueidade.** Depois de terminar o acerto e para garantir uma perfeita estanqueidade, empurrar a coroa para a posição 1 (modelo tipo Ⓐ) ou voltar a apertá-la (no sentido dos ponteiros do relógio) até à posição 0 (modelo tipo Ⓑ). A coroa e os botões nunca devem ser manuseados dentro de água.

## MANUTENÇÃO

Após cada imersão na água do mar, é aconselhável lavar cuidadosamente o relógio e o bracelete com água doce. É igualmente aconselhável mandar verificar a estanqueidade do seu relógio a cada dois anos. Para garantir um serviço conforme às exigências da marca, qualquer intervenção no seu relógio deve ser efetuada no centro de reparação Bell & Ross ou por um relojoeiro autorizado Bell & Ross. Se for necessário proceder a uma reparação durante o período de garantia, deve apresentar o cartão de garantia Bell & Ross, que deverá ter sido devidamente datado e assinado pelo revendedor aquando da compra do relógio.

---

**A.** Ponteiro dos minutos

**B.** Ponteiro dos segundos do cronógrafo

**C.** Ponteiro das horas

**D.** Contador de 30 minutos do cronógrafo

**E.** Ponteiro dos segundos

**F.** Data

**G.** Coroa

**P1.** Botão 1. Start/Stop

**P2.** Botão 2. Reposição a zero

O seu relógio está equipado com uma coroa que pode ter 3 ou 4 posições  
Modelo tipo Ⓐ (coroa NÃO aparafusada com 3 posições)

\* Modelo tipo Ⓑ (coroa aparafusada com 4 posições)

\* **0.** Desapertar a coroa (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio)

**1.** Dar corda ao mecanismo manualmente  
(no sentido dos ponteiros do relógio)

**2.** Acertar a data (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio)

**3.** Acertar a hora (no sentido pretendido)

# VINTAGE CHRONOGRAPH

BR-CAL.301

**Часовой механизм:** механический с автоматическим заводом. Артикул: BR-CAL.301. Запас хода около 40 часов.

**Функции :** часы, минуты, малая секундная стрелка на и дата с функцией быстрой установки. **Хронограф:** 2 счетчика (30-минутный и 60-секундный). Установка времени с остановкой секундной стрелки.

## ОСНОВНЫЕ ОПЕРАЦИИ

**Подзавод часов.** *Часы остановились.*

Тип модели Ⓐ (не завинчивающаяся ЗАВОДНАЯ головка) : Заведите механизм, вращая заводную головку по часовой стрелке.

Тип модели Ⓑ (завинчивающаяся заводная головка) : Отвинтите заводную головку против часовой стрелки в положение 1, заведите механизм, вращая заводную головку по часовой стрелке.

Для полного завода достаточно сделать 40 оборотов (механизм не имеет специального ограничителя, предотвращающего перенапряжение заводной пружины). Время работы часов без подзавода составляет около 40 часов. *Во время ношения* часовой механизм подзаводится автоматически.

### Установка даты

**Быстрая установка** (заводная головка в положении 2): Вытяните заводную головку в положение 2 и установите дату, вращая заводную головку против часовой стрелки.

**Медленная установка** (заводная головка в положении 3): Чтобы гарантировать смену даты в полночь, а не в полдень, рекомендуется выполнять установку даты с помощью часовых стрелок. Вытяните заводную головку в положение 3 и поворачивайте стрелки, пока не произойдет смена даты. После этого установите точное время.

**Установка времени** (заводная головка в положении 3). При этом секундная стрелка останавливается, что позволяет установить время с точностью до секунды. Установите время, вращая заводную головку в любом направлении.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХРОНОГРАФА

Функция хронографа позволяет выполнять измерение отрезков времени в минутах и секундах.

Измерение временных отрезков

Отвинтите кнопки на соответствующих моделях (против часовой стрелки).

1-е нажатие кнопки P1: запуск измерения.

2-е нажатие кнопки P1: остановка измерения.

3-е нажатие кнопки P2: обнуление показаний и остановка хронографа.

Измерение промежуточного времени

1-е нажатие кнопки P1: запуск измерения.

2-е нажатие кнопки P1: остановка измерения.

3-е нажатие кнопки P1: повторный запуск измерения.

Эта функция позволяет вычитать от общего измеренного времени один или несколько временных интервалов.



4-е нажатие кнопки P1: остановка измерения.

5-е нажатие кнопки P2: обнуление показаний и остановка хронографа.

После любого использования хронографа закрутите кнопки на соответствующих моделях (по часовой стрелке) для обеспечения водонепроницаемости.

### **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

**Быстрая установка даты.** Как и у любых других механических часов с календарем, быстрая установка даты (заводная головка в положении 2) НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не должна выполняться в период между 21.00 ч (9 P.M.) и 3.00 ч (3 A.M.).

**Магнитные поля.** Воздействие магнитных полей может отрицательно влиять на точность хода часов. В связи с этим мы рекомендуем не держать часы в непосредственной близости от электронных приборов, которые могут создавать сильные магнитные поля (радиоприемники, смартфоны, телевизоры, компьютеры, планшеты, акустические системы и т. п.).

**Водонепроницаемость.** По окончании установки даты и времени верните заводную головку обратно в положение 1 (тип модели Ⓐ) или закрутите ее (по часовой стрелке) в положение 0 (тип модели Ⓑ). Запрещено использовать под водой заводную головку или кнопки.

### **УХОД**

После каждого погружения в морскую воду рекомендуется тщательно ополоснуть часы и ремешок пресной водой. Кроме этого, рекомендуется проверять водонепроницаемость часов каждые два года. Для организации сервисного обслуживания в соответствии с требованиями компании любой вид работ должен осуществляться в центрах сервисного обслуживания Bell & Ross или сертифицированных компанией часовых мастерских Bell & Ross. Если необходимость в ремонте возникает в течение гарантийного периода, необходимо представить гарантийный талон Bell & Ross, содержащий в обязательном порядке дату продажи часов и подпись продавца.

- 
- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| A. Минутная стрелка               | Заводная головка часов может находиться в трех или четырех положениях  |
| B. Секундная стрелка хронографа   |  |
| C. Часовая стрелка                | Тип модели Ⓐ (НЕ закручивающаяся заводная головка с 3 положениями)   |
| D. 30-минутный счетчик хронографа | * Тип модели Ⓑ (закручивающаяся заводная головка с 4 положениями)  |
| E. Секундная стрелка              |  |
| F. Дата                           |  |
| G. Заводная головка               | * 0. Отвинчивание заводной головки (против часовой стрелки)<br>1. Завод механизма вручную (по часовой стрелке)<br>2. Установка даты (против часовой стрелки)<br>3. Установка времени (в любом направлении) |
| P1. Кнопка 1. Старт/Стоп          |  |
| P2. Кнопка 2. Обнуление показаний |  |

# VINTAGE CHRONOGRAPH

## BR-CAL.301

ムーブメント：機械式自動巻き。REF：BR-CAL.301。パワーリザーブ約40時間。機能：時間、分、3時位置にスモールセコンド、即時修正機能付き日付表示。2クロノグラフカウンター（60秒計および30分積算計）。秒停止機能付き時刻調整。

### 使用方法

**時計の始動。**時計が停止した場合。

モデルタイプ **A** (非ねじ込み式リユーズ)：リユーズを時計回りに回してムーブメントを巻き上げます。

モデルタイプ **B** (ねじ込み式リユーズ)：リユーズを緩め(反時計回り)、ポジション1にし、リユーズを回して(時計回り)ムーブメントを巻き上げます。

40回ほど回すと、時計は完全に巻き上げられます(巻き上げ過ぎを防ぐため、ムーブメントは巻き止まりません)。これで約40時間のパワーリザーブが確保されます。時計を着用していれば、ムーブメントは自動的に巻き上げられます。

### 日付の調整

**即時修正**(リユーズはポジション2)：リユーズをポジション2に引き出し、反時計回りに回して日付を調整します。

**通常修正**(リユーズはポジション3)：正午ではなく、午前零時に日付を変更させるには、時刻表示針を使って日付の調整を行うことをお勧めします。リユーズをポジション3に引き出し、日付が変わるまで針を回します。次いで正確な時刻に合わせます。

**時刻の調整**(リユーズはポジション3)。秒針が停止し、秒単位での時刻の調整を行うことができます。リユーズを時計回りまたは反時計回りに回して時刻を調整します。

### クロノグラフの使用方法

クロノグラフ機能により、分および秒単位での時間計測が行えます。

#### 時間計測

関連モデルのプッシュボタンを緩めます(反時計回り)。

P1 プッシュボタンを1回押します：時間計測がスタートします。

P1 プッシュボタンをもう1回押します：時間計測がストップします。

P2 プッシュボタンをさらにもう1回押します：針がゼロにリセットされ、クロノグラフ機能が終了します。

#### 中間時間を含む時間計測

P1 プッシュボタンを1回押します：時間計測がスタートします。

P1 プッシュボタンをもう1回押します：時間計測がストップします。

P1 プッシュボタンをさらにもう1回押します：時間計測が再スタートします。

これにより、合計の計測時間のうちのひとつまたは複数の中間時間が計測できます。

P1 プッシュボタンをさらにもう1回押します：時間計測がストップします。

P2 プッシュボタンを1回押します：針がリセットされ、クロノグラフ機能が終了します。

クロノグラフ機能使用後は防水性を確実にするため、必ず関連モデルのプッシュボタンを締め直してください(時計回り)。

### 重要事項

**日付の即時修正。**日付表示を備えるあらゆる機械式時計と同様、21.00時(午後9時)から3.00時(午前3時)の間は日付の即時修正(リューズはポジション2)を行わないでください。

**磁気。**磁気は時計の良好な歩度に影響を与える場合があります。強い磁気を発生させる電子機器(ラジオ、スマートフォン、テレビ、コンピューター、タブレット、スピーカーなど)の近くに時計を置かないようにしてください。

**防水性。**調整が終わったら、防水性を確実にするため、リューズをポジション1に押し戻してください(モデルタイプⒶ)。あるいはポジション0に時計回りにねじ込んでください(モデルタイプⒷ)。リューズとプッシュボタンは絶対に水中で操作しないでください。

### メンテナンス

海水中での使用後は、時計とストラップを真水で入念にすすいでください。2年ごとに時計の防水性を点検することをお勧めします。ブランドの基準に適合したサービスを受けられるように、時計についてのあらゆる作業はBell & Ross正規修理センターまたはBell & Ross認定時計職人に依頼してください。保証期間中に修理を依頼する場合は、購入時に日付、販売店の署名が記入されたBell & Ross保証カードを提示する必要があります。

A. 分針

B. クロノグラフ秒針

C. 時計

D. クロノグラフの30分カウンター

E. 秒針

F. 日付

G. リューズ

お買い上げの時計のリューズは3段階または4段階式です  
モデルタイプⒶ(3段階式の非ねじ込み式リューズ)

\*モデルタイプⒷ(4段階式のねじ込み式リューズ)

\*0. リューズを緩めます(反時計回り)

1. ムーブメントを手で巻き上げます(時計回り)

2. 日付を調整します(反時計回り)

3. 時刻を調整します(時計回りまたは反時計回り)

P1. プッシュボタン1。スタート/ストップ

P2. プッシュボタン2。リセット

# VINTAGE CHRONOGRAPH

BR-CAL.301

**机芯：**自动上弦机械机芯。参考号：BR-CAL.301。动力存储约为40小时。**功能：**时针、分针、3点钟位置小秒针和带快速设置功能的日期。双计时盘计时码表功能（60秒和30分钟倒数计时器）。带停秒功能的时间设置。

## 通用使用方法

**启动腕表。**使腕表停走后

表款④(非螺旋上锁表冠)：顺时针旋转表冠为机芯上弦。

表款⑥(螺旋上锁表冠)：拧松表冠(逆时针旋转)至位置1。旋转表冠(顺时针)为机械装置上弦。在旋转约40次后，腕表上满弦(上弦机制无防止过度上弦的装置)。上满弦后，动力存储约为40小时。佩戴腕表时，自动上弦机制会为机芯上弦。

**设置日期。**

**快速设置**(表冠位于位置2)：将表冠拉出至位置2，逆时针旋转表冠以设置日期。

**慢速设置**(表冠位于位置3)：为了确保日期在午夜而不是中午变更，建议您通过调节腕表指针设置日期。

将表冠拉出至位置3并旋转指针，直到日期变更。然后设置准确的时间

**设置时间**(表冠位于位置3)。秒针将停止走动，使时间设置可以精确到秒。按照规定的方向旋转表冠以设置时间。

## 使用计时码表功能

计时码表功能可以测量时间，测量结果可以精确到分钟和秒钟。

**测量一段时间**

拧松相关表款上的按钮(逆时针旋转)。

第一次按下按钮p1：开始时间测量。

第二次按下按钮p1：停止时间测量。

第三次按下按钮p2：复位和停止计时码表。

**测量某段时间的过程中暂停**

第一次按下按钮p1：开始时间测量。

第二次按下按钮p1：停止时间测量。

第三次按下按钮p1：重新开始时间测量。

这可以从测量的总时间中减去一段或多段时间。

第四次按下按钮P1：停止时间测量。

第五次按下按钮P2：停止和复位计时码表。

使用计时码表功能后，确保相关表款上的按钮被旋回（顺时针旋转），以保证完美的防水性能。

### 重要事项

**快速设置日期功能。**与带日期功能的所有机械表一样，任何情况下都不得在晚上9点（21:00）至凌晨3点（03:00）期间使用快速设置日期功能（表冠位于位置2）。

**磁场。**磁场会对您腕表的准确性产生不利影响。我们建议您不要将腕表放在可产生大量磁场的电子设备周围（收音机、智能手机、电视、计算机、平板电脑、扬声器等）。

**防水性能。**腕表设置后，为了确保完美的防水性能，请将表冠按回位置1（表款Ⓐ）或将其拧回（顺时针）至位置0（表款Ⓞ）。切勿在水中操作表冠和按钮。

### 保养

在沾到盐水后，建议使用清水小心清洗腕表和表带。建议每两年检查一次腕表的防水性能。为了确保保养符合品牌的严格标准，必须有Bell & Ross服务中心或Bell & Ross认可的制表厂商进行腕表的保养。

如果腕表在保修期内需要维修，您必须出示Bell & Ross保修卡，保修卡应注明购买腕表的日期并且有零售商的签字。

- A. 分针
- B. 计时秒针
- C. 时针
- D. 计时码表30分钟计时盘
- E. 秒针
- F. 日期
- G. 表冠

P1. 按钮1。启动/停止

P2. 按钮2。复位

您的腕表配备3或4位置表冠

表款Ⓐ（3位置非螺旋上锁表冠）

\*表款Ⓞ（4位置螺旋上锁表冠）

\*0. 拧松表冠（逆时针旋转）

1. 手动为机芯上弦（顺时针旋转）
2. 设置日期（逆时针旋转）
3. 设置时间（按规定的方向旋转）

# VINTAGE CHRONOGRAPH

BR-CAL.301

무브먼트: 자동 와인딩 방식의 기계식 무브먼트. 일련번호: BR-CAL.301. 파워리저브 약 40시간. 기능: 시침, 분침, 3시 방향 작은 초침 및 퀵셋 날짜 표시창. 2개의 카운터가 있는 크로노그래프(60초 및 30분 타이머). 해킹 초를 이용한 시간 설정.

## 일반 사용 지침

시계 작동 시작. *시계가 멈추면*

타입 ④ 모델(비 나사식 용두): 용두를 시계 방향으로 돌려 태엽을 감으십시오.

타입 ⑥ 모델(나사식 용두): 용두를 1번 위치로 푸십시오(반시계 방향으로 돌림). 용두를 돌려(시계 방향) 태엽을 감으십시오.

40번 정도 돌리면 태엽이 완전히 감깁니다(와인딩 메커니즘에 과도한 감기를 막기 위한 스톱이 없습니다). 파워리저브는 완전히 감았을 때 약 40시간입니다. *시계를 착용하면* 자동 메커니즘이 태엽을 감습니다.

## 날짜 설정.

퀵 셋팅(용두 위치 2): 용두를 2번 위치로 당긴 다음 용두를 반시계 방향으로 돌려 날짜를 설정하십시오.

슬로우 셋팅(용두 위치 3): 정오가 아니라 자정에 날짜가 바뀌게 하려면 시계 바늘을 조정해 날짜를 설정할 것을 권장합니다. 용두를 3번 위치로 당긴 다음 날짜가 바뀔 때까지 바늘을 돌리십시오. 그런 다음 정확한 시간을 설정하십시오.

시간 설정(용두 위치 3). 초침이 멈추면 시간을 가장 가까운 초로 설정할 수 있습니다. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시간을 설정하십시오.

## 크로노그래프 사용

크로노그래프는 분 단위와 초 단위로 시간을 측정하는 기능입니다.

### 시간 측정

해당 모델의 푸시 버튼을 푸십시오(반시계 방향으로 돌림).

첫 번째 푸시 버튼 P1 누름: 시간 측정을 시작합니다.

두 번째 푸시 버튼 P1 누름: 시간 측정을 멈춥니다.

세 번째 푸시 버튼 P2 누름: 크로노그래프를 리셋하고 멈춥니다.

### 시간 측정(중간에 멈춤)

첫 번째 푸시 버튼 P1 누름: 시간 측정을 시작합니다.

두 번째 푸시 버튼 P1 누름: 시간 측정을 멈춥니다.

세 번째 푸시 버튼 P1 누름: 시간 측정을 다시 시작합니다.

측정한 총 시간에서 하나 이상의 시간 간격을 뺄 수 있습니다.

네 번째 푸시 버튼 P1 누름: 시간 측정을 멈춥니다.

다섯 번째 푸시 버튼 P2 누름: 크로노그래프를 멈추고 리셋합니다.

크로노그래프를 사용했다면 완벽한 방수 기능을 위해 해당 모델의 푸시 버튼을 다시 돌리십시오(시계 방향으로 돌림).

### 중요

퀵셋 날짜 설정. 날짜 표시 기능이 있는 다른 모든 기계식 시계와 마찬가지로 어떤 상황에서도 오후 9시(21:00)와 오전 3시(03:00) 사이에는 퀵셋 날짜 설정(용두 위치 2)을 수행하면 안 됩니다.

자기장. 자기장은 시계의 정확도에 부정적인 영향을 줄 수 있습니다. 또한 큰 자기장을 발생시킬 수 있는 전자 기기(라디오, 스마트폰, TV, 컴퓨터, 태블릿, 스피커 등) 근처에 시계를 두지 말 것을 권장합니다.

방수. 시계 설정을 마쳤으면 완벽한 방수 기능을 위해 용두를 다시 1번 위치로 밀어 넣거나(타입 Ⓐ 모델) 0번 위치로 돌리십시오(시계 방향으로 돌림)(타입 ⓐ 모델). 절대로 물 속에서 용두와 푸시 버튼을 작동하지 마십시오.

### 유지보수

바닷물에 빠뜨린 후에는 민물로 시계와 스트랩을 조심스럽게 헹구어 줄 것을 권장합니다. 또한 2년마다 시계의 방수 기능을 점검할 것을 권장합니다. 브랜드 표준을 준수하는 서비스를 받으려면 Bell & Ross 서비스 센터나 Bell & Ross 공식 대리점에서 서비스를 받아야 합니다. 보증 기간 동안 수리를 받을 때마다 시계 구입 당시 대리점에서 서명한 유효한 Bell & Ross 보증 카드를 제시해야 합니다.

- A. 분침
- B. 크로노그래프 초침
- C. 시침
- D. 크로노그래프 30분 카운터
- E. 초침
- F. 날짜 표시창
- G. 용두

- P1. 푸시 버튼 1. 시작/정지
- P2. 푸시 버튼 2. 리셋

시계에는 3위치 또는 4위치 용두가 달려 있습니다.

타입 Ⓐ 모델(3위치 비 나사식 용두)

\*타입 ⓐ 모델(4위치 나사식 용두)

- \*0. 용두 풀기(반시계 방향으로 돌림)
  1. 손으로 태엽 감기(시계 방향으로 돌림)
  2. 날짜 설정(반시계 방향으로 돌림)
  3. 시간 설정(원하는 방향으로 돌림)

ثالث ضغطة على الزر الكباس P1: تعيد تشغيل قياس الوقت.  
مما يسمح بطرح مرة أو عدة مرات توقف من الوقت الإجمالي.  
رابع ضغطة على الزر الكباس P1: توقف قياس الوقت.  
خامس ضغطة على الزر الكباس P2: الإرجاع إلى الصفر وإيقاف الكرونوغراف.  
بعد كل استعمال للكرونوغراف، ينبغي إعادة ربط الأزرار الكباسة في بعض الموديلات (اتجاه عقارب الساعة)، لضمان مقاومة مثالية للماء.

### هام

**الضبط السريع للتاريخ.** كما هو الحال بالنسبة للساعات الميكانيكية المجهزة بتقويم، لا يجب بأي حال من الأحوال القيام بالضبط السريع للتاريخ (التاج على الوضع 2) بين الساعة 21.00 (9 مساءً) و 3.00 (3 صباحاً).  
**المجالات المغناطيسية.** يمكن أن تؤثر المجالات المغناطيسية على حسن سير ساعتك. أيضاً، ننصحك بتجنب وضع ساعتك بالقرب من الأجهزة الإلكترونية التي يمكن أن تولد مجالات مغناطيسية قوية (الراديو، الهاتف الذكي، التلفزيون، وأجهزة الكمبيوتر، كمبيوتر لوحي، مكبرات الصوت...).

**مقاومة الماء.** عند انتهاء الضبط ولضمان مقاومة مثالية للماء، ادفع التاج حتى الوضعية I (موديل من النوع @) أو أعد ربطه (اتجاه عقارب الساعة) حتى تصل للوضعية 0 (موديل من النوع @). لا يجب التعامل مع التاج والأزرار الكباسة تحت الماء.

### الصيانة

بعد كل غمر بماء البحر، من الموصى به شطف الساعة جيداً وسوارها بالماء العذب. من الموصى به أيضاً فحص مقاومة الماء لساعتك كل عامين. لضمان خدمة متوافقة مع متطلبات العلامة التجارية، أي تدخل على ساعتك يجب أن يتم في مركز الإصلاح Bell & Ross أو من خلال فني صناعة ساعات معتمد من Bell & Ross. عندما يتم الإصلاح خلال فترة الكفالة، ينبغي عليك تقديم بطاقة الكفالة Bell & Ross، المؤرخة والممهوره بختم الموزع عند شراء الساعة.

- 
- |                              |  |
|------------------------------|--|
| A. عقرب الدقائق              | ساعتك مجهزة بتاج ذو 3 أو 4 أوضاع               |
| B. عقرب ثواني الكرونوغراف    | موديل من النوع @ (التاج غير مربوط على 3 أوضاع) |
| C. عقرب الساعات              | * موديل من النوع @ (التاج مربوط على 4 أوضاع)   |
| D. عداد 30 دقيقة للكرونوغراف | * 0. قم بفك التاج (اتجاه معاكس لعقارب الساعة)  |
| E. عقرب الثواني              | 1. أعد تعبئة آلية الحركة يدويا                 |
| F. التاريخ                   | (اتجاه عقارب الساعة)                           |
| G. التاج                     | 2. ضبط التاريخ (اتجاه عكس عقارب الساعة).       |
|                              | 3. ضبط الساعة (الاتجاه المرغوب)                |

- P1. الزر الكباس 1. Start/Stop  
P2. الزر الكباس 2. الإرجاع إلى الصفر.



# VINTAGE CHRONOGRAPH

BR-CAL.301

**آلية الحركة:** ميكانيكية ذات تعبئة أوتوماتيكية. المرجع: BR-CAL.301. احتياطي طاقة التشغيل 40 ساعة تقريبًا.  
**الوظائف:** الساعات، الدقائق، عقرب الثواني الصغير عند موضع الساعة 3 والتاريخ مع تصحيح سريع. كرونوغراف 2 عداد (عدادات إجمالية 60 ثانية و 30 دقيقة). ضبط الساعة مع إيقاف الثواني.

## الاستعمال العام

**التشغيل.** عندما تكون الساعة متوقفة.

موديل من النوع (A) (التاج غير مربوط): قم بتعبئة آلية حركة مع إدارة التاج في اتجاه حركة عقارب الساعة.  
موديل من النوع (B) (تاج ملولب): قم بفك ربط التاج (عكس اتجاه عقارب الساعة) حتى تصل للوضعية 1 أعد تعبئة آلية الحركة من خلال إدارة التاج (مع اتجاه عقارب الساعة).  
بعد حوالي 40 لفة، تكون الساعة معينة بشكل كامل (آلية الحركة ليس بها مصد لتجنب الضغط الزائد على تاج التعبئة). احتياطي طاقة التشغيل تصل إلى حوالي 40 ساعة تقريبًا. عندما يتم ارتداء الساعة، تقوم الحركة التلقائية بتعبئة آلية الحركة.

## ضبط التاريخ

ضبط سريع (التاج على الوضعية 2): اسحب التاج حتى الوضعية 2 واضبط التاريخ من خلال إدارة التاج في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة.

ضبط بطيء (التاج على الوضعية 3): لضمان تغيير التاريخ عند منتصف الليل وليس عند منتصف الظهيرة، من الموصى به القيام بضبط التاريخ باستخدام عقارب الساعة. اسحب التاج إلى الوضعية 3 وأدر العقارب حتى يتم تغيير التاريخ. اضبط بعد ذلك الوقت بدقة.

**ضبط الساعة (التاج على الوضعية 3).** يتوقف عقرب الثواني مما يسمح بضبط الثواني. اضبط الساعة من خلال إدارة التاج في الاتجاه المرغوب.

## استعمال الكرونوغراف

تسمح وظيفة الكرونوغراف بقياس الوقت بالدقائق والثواني.

### قياس الوقت

قم بفك الأزرار الكباسة على الموديلات المعنية (عكس اتجاه حركة عقارب الساعة).

أول ضغط على الزر الكباس P1: تشغل قياس الوقت.

ثاني ضغط على الزر الكباس P1: توقف قياس الوقت.

ثالث ضغط على الزر الكباس P2: الإرجاع إلى الصفر وإيقاف الكرونوغراف.

### قياس الوقت مع فترة توقف

أول ضغط على الزر الكباس P1: تشغل قياس الوقت.

ثاني ضغط على الزر الكباس P1: توقف قياس الوقت.

## **LA GARANTIE INTERNATIONALE BELL & ROSS**

Votre montre Bell & Ross a passé avec succès les tests de fiabilité les plus rigoureux de l'industrie horlogère suisse. Elle est garantie contre tout vice de fabrication pour une durée de 2 ans à compter de la date d'acquisition inscrite par le vendeur agréé Bell & Ross sur le certificat de garantie internationale, sous réserve des lois applicables et/ou garanties légales. Cette garantie est totale (pièces et main d'œuvre). Elle exclut toutefois :

- . Les dommages qui résultent d'accidents ou d'un usage impropre ou abusif de la montre (choc violent, écrasement, manipulations brutales du fermoir...).
- . Les dommages qui résultent de réparations ou démontages non effectués par un revendeur agréé Bell & Ross ou un centre de service après-vente agréé Bell & Ross.
- . Les conséquences de l'usage normal et du vieillissement de la montre et du bracelet. Elle exclut également les piles compte tenu de la nature spécifique de ces éléments.

**IMPORTANT :** Pour bénéficier de la Garantie Internationale Bell & Ross, vous devez impérativement faire effectuer toute intervention par les spécialistes agréés : revendeurs agréés Bell & Ross, centres de Service après-vente agréés Bell & Ross.

Cette garantie ne peut être appliquée que sur présentation du certificat de Garantie Internationale Bell & Ross, dûment rempli, daté et signé par un revendeur agréé Bell & Ross.

Modèles et caractéristiques techniques sous réserve de modification

## **THE BELL & ROSS INTERNATIONAL GUARANTEE**

Your Bell & Ross watch has successfully passed the most rigorous reliability tests in the Swiss watch-making industry. It is guaranteed against all manufacturing defects for 2 years from the date of purchase entered by the Bell & Ross approved retailer on the international guarantee certificate subject to applicable laws and/or legal guarantees. This guarantee is total (parts and labor). It excludes however:

- . Damage that is the result of accidents or improper or incorrect use of the watch (violent shock, crushing, brutal handling of the clasp).
- . Damage that is the result of repairs or dismantling not carried out by an approved Bell & Ross retailer or an approved after-sales service center.
- . The results of normal use and wear of the watch and strap. This also excludes batteries given the specific nature of these items.

**IMPORTANT :** To be covered by the Bell & Ross International Guarantee, any work must be carried out by approved specialists : retailers approved by Bell & Ross, approved after-sales service centers.

This guarantee can only be applied on presentation of the Bell & Ross International Guarantee certificate, duly completed, dated and signed by an approved retailer.

Models and Technical features subject to change

## **BELL & ROSS INTERNATIONALE GARANTIE**

Ihre Uhr Bell & Ross hat die strengsten Zuverlässigkeitstests der Schweizer Uhrenindustrie erfolgreich bestanden. Sie ist ab dem vom zugelassenen Händler Bell & Ross auf dem internationalen Garantieschein vermerkten Datum 2 Jahre lang gegen alle Fabrikationsmängel garantiert, unter Vorbehalt der gültigen Gesetze und/oder gesetzlichen Garantien. Diese Garantie ist komplett (Teile und Arbeitskräfte). Schließt jedoch aus :

- . Schäden, die durch Unfälle oder eine unsachgemäße oder missbräuchliche Benutzung verursacht wurden (heftiger Stoß, Zerdrücken, brutale Handhabung des Verschlusses...).
- . Schäden, die durch Reparaturen oder Demontagen verursacht werden, die nicht von einem von Bell & Ross zugelassenen Händler oder Kundendienstzentrum durchgeführt wurden.

. Folgen von normaler Verwendung und Alterung der Uhr und des Armbands. Ebenfalls ausgeschlossen sind die Batterien aufgrund der spezifischen Beschaffenheit dieser Bestandteile.

**WICHTIG** : Um von der internationalen Garantie von Bell & Ross Gebrauch machen zu können, müssen Sie unbedingt alle Eingriffe von zugelassenen Spezialisten durchführen lassen : von Bell & Ross zugelassene Händler, von Bell & Ross zugelassene Kundendienstzentren. Diese Garantie ist nur gültig auf Vorlage des ordnungsgemäß von einem von Bell & Ross zugelassenen Händler ausgefüllten, datierten und unterzeichneten internationalen Garantiescheins von Bell & Ross.

Modelle und technische Eigenschaften unter Vorbehalt von Änderungen

### **LA GARANTÍA INTERNACIONAL BELL & ROSS**

Su reloj Bell & Ross ha superado con éxito las pruebas de fiabilidad más rigurosas de la industria relojera suiza. Disfruta de garantía de 2 años contra cualquier defecto de fabricación a partir de la fecha de adquisición especificada por el vendedor autorizado Bell & Ross en el certificado de garantía internacional, a reserva de leyes aplicables y/o garantías legales. La mencionada garantía es completa (incluye piezas y mano de obra). Quedan sin embargo al margen de la misma :

- . Los daños resultantes de accidentes o uso incorrecto o desproporcionado del reloj (golpes violentos, aplastamientos, manipulaciones del cierre con excesiva fuerza...).
- . Los daños resultantes de las reparaciones o desmontajes no efectuados por un vendedor autorizado por Bell & Ross o por un centro de servicio posventa igualmente autorizado por Bell & Ross.
- . Las consecuencias del uso normal y el envejecimiento del reloj y la correa. Quedan también excluidas las pilas, habida cuenta del carácter específico de estos elementos.

**ATENCIÓN** : Para disfrutar de la Garantía Internacional de Bell & Ross, resultará indispensable confiar a especialistas autorizados cualquier intervención, es decir poner su reloj en manos de vendedores Bell & Ross concertados o centros de servicio posventa autorizados por la propia Bell & Ross. A efectos de validez de la garantía, deberá presentarse previamente el correspondiente Certificado de Garantía Internacional de Bell & Ross, debidamente cumplimentado, fechado y firmado por un vendedor Bell & Ross autorizado.

Modelos y características técnicas sujetos a modificación

### **LA GARANZIA INTERNAZIONALE BELL & ROSS**

Il vostro orologio Bell & Ross ha superato con successo i test di affidabilità più severi dell'industria orologiera svizzera. Esso è garantito contro ogni difetto di fabbricazione per la durata di 2 anni dalla data d'acquisto apposta dal venditore autorizzato Bell & Ross sul certificato di garanzia internazionale, fatte salve le leggi applicabili e/o garanzie legali. La presente garanzia è totale (parti di ricambio e manodopera). Sono tuttavia esclusi dalla garanzia :

- . I danni causati da incidenti o da un uso errato o eccessivo dell'orologio (urto violento, schiacciamento, bruschi interventi sul fermaglio...).
- . I danni che risultano da riparazioni o da smontaggi non effettuati da un rivenditore autorizzato Bell & Ross o da un centro d'assistenza post vendita autorizzato Bell & Ross.
- . Le conseguenze dell'uso normale e dell'invecchiamento dell'orologio e del cinturino. La garanzia esclude anche le pile, tenuto conto della natura specifica di questi elementi.

**IMPORTANTE** : Per godere della Garanzia Internazionale Bell & Ross, dovete obbligatoriamente far effettuare qualsiasi intervento dagli specialisti autorizzati : rivenditori autorizzati Bell & Ross, centri d'assistenza post vendita autorizzati Bell & Ross.

Questa garanzia può essere applicata unicamente se accompagnata dal certificato di garanzia internazionale Bell & Ross, debitamente compilato, datato e firmato da un rivenditore autorizzato Bell & Ross.

Modelli e caratteristiche tecniche con riserva di modifiche

## **INTERNATIONALE WAARBORG BELL & ROSS**

Uw horloge van Bell & Ross heeft met succes de strengste betrouwbaarheidstests van de Zwitserse horloge-industrie doorstaan. Het is gewaarborgd tegen fabricatiefouten voor een duur van 2 jaar, te rekenen vanaf de aankoopdatum welke is ingevuld door de erkende verkoper van Bell & Ross op het internationale waarborgcertificaat, onder voorbehoud van de geldende wetten en/of wettelijke garanties. Het betreft een totale waarborg (onderdelen en werkloon). Zijn evenwel uitgesloten:

- . Schade die voortvloeit uit ongevallen of een oneigenlijk of foutief gebruik van het horloge (felle schokken, verplettering, ruw behandelen van de sluiting...).
- . Schade die voortvloeit uit herstellingen of demonteringen die niet werden uitgevoerd door een erkend verkoper van Bell & Ross of een door Bell & Ross erkende dienst-na-verkoop.
- . De gevolgen van het normale gebruik en de veroudering van het horloge en het polsbandje. De waarborg sluit tevens de batterijen uit, rekening houdend met de specifieke aard van deze elementen.

**BELANGRIJK:** Om te kunnen genieten van de internationale waarborg van Bell & Ross dient elke interventie verplicht te worden uitgevoerd door erkende specialisten: door Bell & Ross erkende verkopers en diensten-na-verkoop.

Deze waarborg kan slechts worden toegepast na voorlegging van het internationale waarborgcertificaat Bell & Ross, behoorlijk ingevuld, gedateerd en ondertekend door een erkende verkoper van Bell & Ross.

## **A GARANTIA INTERNACIONAL BELL & ROSS**

O seu relógio Bell & Ross foi aprovado com distinção nos testes de fiabilidade mais rigorosos da indústria relojoeira suíça. Ele possui a garantia contra todos os defeitos de fabrico por uma duração de 2 anos a contar a data de aquisição escrita pelo vendedor autorizado Bell & Ross no certificado de garantia internacional, sob reserva das leis aplicáveis/ou garantias legais. Esta garantia tem uma cobertura total (peças e mão-de-obra). No entanto, ela não cobre:

- . Os danos resultantes de acidentes ou da utilização imprópria ou abusiva do relógio (choques violentos, esmagamentos, manipulações violentas do fecho...).
- . Os danos resultantes de reparações ou desmontagens não efectuadas por um revendedor autorizado Bell & Ross ou por um centro de serviço pós-venda autorizado Bell & Ross.
- . As consequências da utilização normal e do desgaste do relógio e da bracelete. Ela não cobre igualmente as pilhas, tendo em conta a natureza específica destes elementos.

**IMPORTANTE:** Para beneficiar da Garantia Internacional Bell & Ross, deve tratar obrigatoriamente para que todas as intervenções sejam efectuadas por especialistas autorizados: revendedores autorizados Bell & Ross, centros de Serviço Pós-venda autorizados Bell & Ross.

Esta garantia só pode ser aplicada mediante a apresentação do certificado da Garantia Internacional Bell & Ross, devidamente preenchido, datado e assinado por um revendedor autorizado Bell & Ross.

## **МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ BELL & ROSS**

Ваши часы Bell & Ross успешно прошли самые строгие в швейцарской часовой промышленности тесты на надежность. Они гарантированы от любого производственного дефекта на 2-х летний срок, считая с даты приобретения, внесенной сертифицированным продавцом Bell & Ross в сертификат международной гарантии, при условии соблюдения применимого законодательства и/или юридических гарантий. Настоящая гарантия является полной (детали и работа). Тем не менее, она исключает:

- ・ 破損は、結果として不幸な事故、または不適切なまたは不適切な使用の結果として発生する。
- ・ 破損は、結果として修理または分解、製造された製品が Bell & Ross の正規販売店または Bell & Ross の正規サービスセンターで修理または分解されることを意味する。
- ・ 破損は、結果として修理または分解、製造された製品が Bell & Ross の正規販売店または Bell & Ross の正規サービスセンターで修理または分解されることを意味する。
- ・ 破損は、結果として修理または分解、製造された製品が Bell & Ross の正規販売店または Bell & Ross の正規サービスセンターで修理または分解されることを意味する。

**重要:** したがって、Bell & Ross の国際保証を利用するには、時計に施されるいかなる作業も Bell & Ross の認定する専門家、すなわち正規販売店とサービスセンターによって実施されなくてはなりません。また、本保証は、ご購入日や販売店名のサインなど必要事項がすべて記載された国際保証書の提示がある場合のみ有効です。

### Bell & Ross 国際保証

お求めいただいた Bell & Ross の時計は、スイス時計産業で最も厳格で信頼性の高い検査に合格したものであり、すべての製造上の欠陥に対して、購入された日から2年間、無償で保証いたします。国際保証は、Bell & Ross 正規販売店でお買い上げいただいた場合のみ有効で、内容は該当する法律と法的保証の両方、あるいはどちらかに従うものとします。本保証は、製品と製造作業のすべてを網羅し適用されます。ただし以下の場合には適用外となります。

- ・ 事故、不適切な使用、不正な使用による損傷(大きな衝撃を与える、押し潰す、バックルの乱暴な取扱など)。
- ・ 正規販売店およびサービスセンター以外での修理や分解による損傷。
- ・ 日常の使用で生じた外装のキズや劣化、ストラップや電池の損傷。

ご注意: 国際保証を受けるには、時計に施されるいかなる作業も Bell & Ross の認定する専門家、すなわち正規販売店とサービスセンターによって実施されなくてはなりません。また、本保証は、ご購入日や販売店名のサインなど必要事項がすべて記載された国際保証書の提示がある場合のみ有効です。

### BELL & ROSS の国際保証

您的 Bell & Ross 腕表成功通过瑞士钟表工业最严格的可靠性测试。除非适用法律和/或合法保修另有规定外，自 Bell & Ross 正式授权经销商在国际保修证明书上登记的购买日起，我们将提供 2 年任何制造瑕疵的保修服务。这项保修是全面的免费服务（零件和手工费用），然而，它排除以下情况：

- ・ 源自意外或不恰当使用甚至滥用而造成的毁损（剧烈震荡、重压、突兀地操作扣环等）。
- ・ 非由 Bell & Ross 的授权经销商或 Bell & Ross 的授权售后服务中心进行维修或拆卸所造成的毁损。
- ・ 腕表和表带正常使用及自然老化的结果。由于某些元件的特质，本保修同时也排除如电池等的免费更换。

请注意：为了享有 Bell & Ross 的国际保修，您绝对必须让经品牌授权的专家进行所有的维修保养工作，如 Bell & Ross 的授权经销商及 Bell & Ross 的授权售后服务中心等。

这项保修仅在您能出示由 Bell & Ross 授权的经销商填写内容、日期并签名的 Bell & Ross 国际保修证明书时方才适用。

## BELL & ROSS 국제 보증

구입하신 BELL & ROSS 시계는 스위스 시계 제조 산업에서 가장 엄격한 신뢰성 테스트를 통과했습니다. 관련 법 및/또는 법적 보증의 적용을 받는 국제 보증서에 따라 BELL & ROSS 공식 대리점에서 구입한 날짜로부터 2년 동안 모든 제조상 결함에 대해 보증을 받으실 수 있지만, 아래와 같은 경우는 보증에서 제외됩니다.

. 사고나 부적절하거나 잘못된 시계 사용(충격, 압착, 잘못된 버클 취급 등)으로 인한 손상

. 공식 BELL & ROSS 대리점 또는 애프터서비스 센터에 맡기지 않은 수리 또는 분해 작업으로 인한 손상

. 정상적인 사용으로 인한 시계와 스트랩의 마모와 배터리 손실

중요: BELL & ROSS 국제 보증을 받으려면 모든 작업을 공식 BELL & ROSS 대리점이나 애프터서비스 같은 공식 전문업체에게 맡겨야 합니다.

공식 대리점에서 작성해 날짜와 서명을 표시한 BELL & ROSS 국제 보증서를 소지한 경우에만 본 보증을 받을 수 있습니다.

## Bell & Ross الدولية الكفالة

اجتازت ساعتك Bell & Ross بنجاح اختبارات الاعتمادية الأكثر صرامة في عالم صناعة الساعات السويسرية. وهي مضمونة ضد عيوب الصناعة لمدة عامين بدءاً من تاريخ اقتناء الساعة والمكتوب من قبل الموزع المعتمد لساعة Bell & Ross على شهادة الكفالة الدولية مع مراعاة القوانين المعمول بها وأو الكفالة القانونية. هذه الكفالة شاملة (القطع والمصنعية). ومع ذلك، فإنه يستثنى من الكفالة:

. الأضرار الناجمة عن الحوادث أو عن الاستخدام غير الملائم أو المفرط للساعة (صدمة قوية، سحق، التعامل بقسوة مع الإبزيم...).

. الأضرار الناجمة عن الإصلاحات أو عمليات الفك التي لم تتم بواسطة موزع معتمد من Bell & Ross أو مركز خدمة ما بعد البيع معتمد من Bell & Ross.

. عواقب الاستخدام الطبيعي وتقدم الساعة والسوار. ويستثنى أيضاً البطاريات نظراً للطبيعة الخاصة لهذه العناصر.

هام: للاستفادة من الكفالة الدولية Bell & Ross، يجب عليك حتماً القيام بكل عمل من خلال المتخصصين المعتمدين: الموزعين المعتمدين Bell & Ross، مراكز خدمة ما بعد البيع المعتمدين Bell & Ross. هذه الكفالة لا تطبق إلا عند تقديم شهادة الكفالة الدولية Bell & Ross، وبها البيانات وموقعة بواسطة الموزع المعتمد Bell & Rossss.

الموديلات والمواصفات الفنية خاضعة للتعديل

INTERVENTION - INTERVENCIÓN - EINGRIFF - INTERVENCIÓN - INTERVENTO  
 INTERVENTIE - INTERVENÇÃO - РАБОТА - 修理 - 保养 - 개입 - العملية

<b>Date</b> data Date     ДАТА Datum    日期 Fecha    日期 Data     날짜 Datum    التاريخ	<b>Nature de l'intervention</b> Work carried out Art des Eingriffs Tipo de intervención Tipo di intervento Aard van de interventie	<b>Tipo da intervenção</b> ВИД РАБОТА 修理の内容 保养性质 작업 내용 طبيعة العملية	<b>Cachet</b> Stempel Stamp Stempel Sello Timbro Timbro	<b>Stempel</b> ПЕЧАТЬ スタンプ 印章 인장 الختم

